

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Συμβούλιο	
96/C 208/01	Ανακοίνωση σχετικά με το άνοιγμα των ποσοτώσεων που άνοιξαν με απόφαση των εκπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συνήλθαν στα πλαίσια του Συμβουλίου, στις 8 Ιουλίου 1996, για την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων σιδήρου και χάλυβα ΕΚΑΧ καταγωγής Δημοκρατίας του Καζακστάν	1
	Επιτροπή	
96/C 208/02	Ecu	4
96/C 208/03	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση (!)	5
96/C 208/04	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.736 — CCB/CLF) (!)	6
96/C 208/05	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.798 — General Electric/CompuNet) (!)	7

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

Επιτροπή

96/C 208/06	Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του άρθρου 12 της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την ανάληψη και την άσκηση της δραστηριότητας πιστωτικού ιδρύματος, τον άρθρων 2, 6, 7, 8 και των παραρτημάτων II και III της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ σχετικά με το συντελεστή φερεγγυότητας των πιστωτικών ιδρυμάτων και του άρθρου 2 και του παραρτήματος II της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ για την επάρκεια των ιδίων κεφαλαίων των επιχειρήσεων επενδύσεων και των πιστωτικών ιδρυμάτων (1)	8
96/C 208/07	Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 95/2/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα πρόσθετα τροφίμων πλην των χρωστικών και των γλυκαντικών (1).....	15
96/C 208/08	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τον καθορισμό στον τομέα του λυκίσκου του ύψους της ενίσχυσης που χορηγείται στους παραγωγούς για τη συγκομιδή του 1995	15
96/C 208/09	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για παρέκκλιση, για την περίοδο 1996/1997, από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1035/77 περί προβλέψεως ειδικών μέτρων για την προώθηση της εμπορίας των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα λεμόνια	16
96/C 208/10	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1543/95 σχετικά με την περίοδο εφαρμογής	17

III Πληροφορίες

Επιτροπή

96/C 208/11	Προκήρυξη διαγωνισμού επιστροφής ή του φόρου κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς τις Θέουτα, Μελίλια και ορισμένες χώρες ΑΚΕ.....	18
96/C 208/12	Τροποποίηση στην προκήρυξη διαγωνισμού επιστροφής ή του φόρου κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες	20
96/C 208/13	Πρόγραμμα ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ διοικητικών υπηρεσιών (ΙΔΑ) — Υπηρεσίες τηλεματικής — Ανοικτή διαδικασία	21
96/C 208/14	Μελέτη σχετικά με τη ροή των μεταφορών στο ευρωπαϊκό σιδηροδρομικό δίκτυο — Κλειστή διαδικασία	22
96/C 208/15	Phare — Κατασκευαστικές εργασίες — Πρόσκληση υποβολής προσφορών, που εκδίδεται από την κυβέρνηση της Λεττονίας, για ένα έργο χρηματοδοτούμενο από την Ευρωπαϊκή Ένωση στα πλαίσια των πολυκρατικών προγραμμάτων Phare 1993/1994	23
96/C 208/16	Phare — Κατασκευαστικές εργασίες — Πρόσκληση υποβολής προσφορών, που εκδίδεται από την κυβέρνηση της Λεττονίας, για ένα έργο χρηματοδοτούμενο από την Ευρωπαϊκή Ένωση στα πλαίσια των πολυκρατικών προγραμμάτων Phare 1993	24

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Ανακοίνωση σχετικά με το άνοιγμα των ποσοτώσεων που άνοιξαν με απόφαση των εκπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συνήλθαν στα πλαίσια του Συμβουλίου, στις 8 Ιουλίου 1996, για την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων σιδήρου και χάλυβα ΕΚΑΧ καταγωγής Δημοκρατίας του Καζακστάν

(96/C 208/01)

1. Οι εισαγωγές προϊόντων σιδήρου και χάλυβα που υπάγονται στις δασμολογικές κλάσεις που αναφέρονται στην απόφαση των εκπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συνήλθαν στα πλαίσια του Συμβουλίου, καταγωγής Δημοκρατίας του Καζακστάν, μπορούν μεταξύ 1ης Ιουλίου και 31ης Δεκεμβρίου 1996, να πραγματοποιηθούν εντός των ακόλουθων ορίων:

A. Πλατέα προϊόντα 14 656 τόνοι
(εκ των οποίων: ρόλοι 9 382 τόνοι
ενισχυμένες λαμαρίνες: 3 285 τόνοι)

B. Επιμήκη προϊόντα 667 τόνοι

2. Οι αιτήσεις αδειών εισαγωγής μπορούν να σταλούν στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών που περιέχονται στο παράρτημα.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BIJLAGA

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
 LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
 LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
 ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
 LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
 LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
 ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
 LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
 LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
 LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
 LISTA ÖVER KOMPETENTA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Administration des relations économiques
 Quatrième division: mise en œuvre des politiques commerciales
 internationales — Services «Licences»
 Rue Général Leman 60
 B-1040 Bruxelles
 Télécopieur: (32 2) 230 83 22

Bestuur van de Economische Betrekkingen
 Vierde Afdeling: Toepassing van het Internationaal Handels-
 beleid — Dienst Vergunningen
 Generaal Lemanstraat 60
 B-1040 Brussel
 Fax: (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
 Søndergade 25
 DK-8600 Silkeborg
 Fax (45) 87 20 40 77

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01
 Postfach 5171
 D-65762 Eschborn 1
 Fax: (49) (61 96) 40 42 12

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
 Γενική Γραμματεία ΔΟΣ
 Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου
 Κορνάρου 1
 GR-105 63 Αθήνα
 Τέλεφαξ: (30-1) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

ESPAÑA

Ministerio de Comercio y Turismo
 Dirección General de Comercio Exterior
 Paseo de la Castellana, 162
 E-28046 Madrid
 Fax: (34 1) 563 18 23

FRANCE

SE.TI.CE
 8, rue de la Tour-des-Dames
 F-75436 Paris Cedex 09
 Télécopieur: (33 1) 44 63 26 59

IRELAND

Licensing Unit
 Department of Tourism and Trade
 Kildare Street
 IRL-Dublin 2
 Fax: (353 1) 676 61 54

ITALIA

Ministero per il Commercio estero
 D.G. Import-export, Divisione V
 Viale Boston
 I-00144 Roma
 Telefax: (39-6) 59 93 26 36/59 93 26 37

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
 Office des Licences
 Boîte postale 113
 L-2011 Luxembourg
 Télécopieur: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
 Postbus 30003
 NL-9700 RD Groningen
 Fax: (31-50) 526 06 98

ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
 Außenwirtschaftsadministration
 Landstrasser Hauptstraße 55-57
 A-1030 Wien
 Fax: (43-1) 715 83 47

PORTUGAL

Direcção-Geral do Comércio
Avenida da República, 79
P-1000 Lisboa
Telefax: (351-1) 793 22 10

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Telekopio: + 358 0 614 2852

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 1209
S-111 82 Stockholm
Fax: +46 8 20 03 24

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham, Cleveland
UK-TS23 2NF
Fax: (44 1642) 533 557

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (*)

18 Ιουλίου 1996

(96/C 208/02)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	39,2876	Φινλανδικό μάρκο	5,80407
Δανική κορόνα	7,35565	Σουηδική κορόνα	8,49476
Γερμανικό μάρκο	1,90723	Λίρα στερλίνα	0,826445
Δραχμή	301,531	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,27702
Ισπανική πεσέτα	161,237	Δολάριο Καναδά	1,75297
Γαλλικό φράγκο	6,46174	Γιεν	138,685
Ιρλανδική λίρα	0,799038	Ελβετικό φράγκο	1,55759
Ιταλική λίρα	1943,73	Νορβηγική κορόνα	8,20743
Ολλανδικό φιορίνι	2,13965	Ισλανδική κορόνα	84,9476
Αυστριακό σελίνι	13,4228	Δολάριο Αυστραλίας	1,61403
Πορτογαλικό εσκούδο	196,227	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,85479
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	5,60422

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετύπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεομοτύπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ

Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση

(96/C 208/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Ημερομηνία έγκρισης: 3. 5. 1996

Κράτος μέλος: Γαλλία

Αριθμός ενίσχυσης: N 446/95

Τίτλος: Πρόγραμμα υποστήριξης της βιοτεχνικής αλιείας

Ονομασία του προγράμματος: Να δοθούν ξανά στα σκάφη που είναι θιώσιμα τα μέσα προκειμένου να προσαρμοστούν στο νέο οικονομικό πλαίσιο

Νομική βάση: Arrêté du 13 avril 1995 portant création du comité interministériel de restructuration de la pêche artisanale

Προϋπολογισμός: 157 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα (± 24 531 250 Ecu)

Διάρκεια της ενίσχυσης: 1995-1997

Όροι: Οι όροι που προβλέπονται στις κατευθυντήριες γραμμές για την εξέταση των εθνικών ενισχύσεων στον τομέα (ΕΕ αριθ. C 260 της 17. 9. 1994) και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3699/93 του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 346 της 31. 12. 1993)

Ημερομηνία έγκρισης: 23. 5. 1996

Κράτος μέλος: Γαλλία

Αριθμός ενίσχυσης: N 571/95

Τίτλος: Ταμείο αναδιάρθρωσης της εμπορίας αλιευτικών προϊόντων

Ονομασία του προγράμματος: Εκσυγχρονισμός κατά επιλεκτικό τρόπο, των επιχειρήσεων εμπορίας αλιευτικών προϊόντων

Νομική βάση: Σύμβαση μεταξύ του κράτους και των χρηματοδοτικών φορέων

Προϋπολογισμός: 10 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα (± 1 545 595 Ecu)

Διάρκεια της ενίσχυσης: Δεν έχει καθοριστεί

Όροι: Οι όροι που προβλέπονται στις κατευθυντήριες γραμμές για την εξέταση των κρατικών ενισχύσεων στον τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας (ΕΕ αριθ. C 260 της 17. 9. 1994)

Ημερομηνία έγκρισης: 24. 5. 1996

Κράτος μέλος: Ισπανία (Βαlearίδες Νήσοι)

Αριθμός ενίσχυσης: N 238/96

Τίτλος: Ενισχύσεις για την οριστική διακοπή των δραστηριοτήτων των αλιευτικών σκαφών

Ονομασία του προγράμματος: Προσαρμογή των αλιευτικών δραστηριοτήτων

Νομική βάση: Orden por la que se establece un régimen de ayudas con finalidad estructural en el sector de la pesca para la paralización definitiva de la actividad pesquera

Προϋπολογισμός: Δεν έχει καθοριστεί

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: Σύμφωνα με τα ποσοστά συμμετοχής που καθορίζονται στο παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3699/93 του Συμβουλίου

Διάρκεια της ενίσχυσης: Δεν έχει καθοριστεί

Ημερομηνία έγκρισης: 24. 5. 1996

Κράτος μέλος: Ισπανία (Βαlearίδες Νήσοι)

Αριθμός ενίσχυσης: N 239/96

Τίτλος: Ενισχύσεις για την προώθηση της έρευνας για την εξεύρεση νέων αγορών για τα αλιευτικά προϊόντα

Νομική βάση: Orden por la que se establece un régimen de ayudas con finalidad estructural en el sector de la pesca para la promoción y búsqueda de nuevas salidas comerciales

Προϋπολογισμός: Δεν έχει καθοριστεί

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: Σύμφωνα με τα ποσοστά συμμετοχής που καθορίζονται στο παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3699/93 του Συμβουλίου

Διάρκεια της ενίσχυσης: Δεν έχει καθοριστεί

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**(Υπόθεση IV/M.736 — CCB/CLF)**

(96/C 208/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 11 Ιουλίου 1996, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου⁽¹⁾, με την οποία οι επιχειρήσεις Crédit Local de France (CLF) και Crédit Communal de Belgique (CCB) αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού κοινό έλεγχο των δραστηριοτήτων εκάστης των επιχειρήσεων με ανταλλαγή μετοχών.
2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:
 - CLF: πιστώσεις σε οργανισμούς τοπικής αυτοδιοίκησης,
 - CCB: πιστώσεις σε οργανισμούς τοπικής αυτοδιοίκησης και τραπεζικές υπηρεσίες.
3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.
4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.736 — CCB/CLF. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν με τέλεφαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Βρυξέλλες.

(¹) ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989. Διορθωτικό στην ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση IV/M.798 — General Electric/CompuNet)**

(96/C 208/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 15 Ιουλίου 1996, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου⁽¹⁾, με την οποία η επιχείρηση General Electric Capital Corporation (USA) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού κοινό έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης CompuNet Computer AG με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι δίκτυα και υπηρεσίες πληροφορικής.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.798 — General Electric/CompuNet. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με τέλεφαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989. Διορθωτικό στην ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του άρθρου 12 της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την ανάληψη και την άσκηση της δραστηριότητας πιστωτικού ιδρύματος, τον άρθρων 2, 6, 7, 8 και των παραρτημάτων II και III της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ σχετικά με το συντελεστή φερεγγυότητας των πιστωτικών ιδρυμάτων και του άρθρου 2 και του παραρτήματος II της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ για την επάρκεια των ιδίων κεφαλαίων των επιχειρήσεων επενδύσεων και των πιστωτικών ιδρυμάτων

(96/C 208/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(96) 183 τελικό — 96/0121(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 30 Απριλίου 1996)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 57 παράγραφος 2 δεύτερη και τρίτη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Αποφασίζοντας ομόφωνα, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189B της συνθήκης,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 12 παράγραφος 1 της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁾ προβλέπει ότι οι αρμόδιες αρχές υποχρεούνται σε τήρηση του επαγγελματικού απορρήτου· ότι το άρθρο 12 παράγραφος 2 της εν λόγω οδηγίας επιτρέπει στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών να προβαίνουν στις ανταλλαγές πληροφοριών που προβλέπονται από τις οδηγίες που εφαρμόζονται στα πιστωτικά ιδρύματα και ότι οι πληροφορίες αυτές υπόκεινται στο επαγγελματικό απορρήτο· ότι το άρθρο 12 παράγραφος 5 προβλέπει την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ αρμοδίων αρχών ενός κράτους μέλους και, μεταξύ κρατών μελών, μεταξύ αρμοδίων αρχών και άλλων αρχών ή οργάνων που ορίζονται στην παράγραφο αυτή, καθώς και ότι οι πληροφορίες αυτές υπόκεινται στο επαγγελματικό απορρήτο·

ότι το άρθρο 12 παράγραφος 3 παρέχει δυνατότητα σύναψης συμφωνιών συνεργασίας με αρμόδιες αρχές τρίτων χωρών για την ανταλλαγή πληροφοριών, εφόσον οι πληρο-

φορίες αυτές καλύπτονται από εγγυήσεις σχετικά με το επαγγελματικό απορρήτο τουλάχιστον ισοδύναμες με εκείνες που προβλέπονται στο άρθρο 12·

ότι το άρθρο 12 δεν προβλέπει δυνατότητα σύναψης συμφωνιών συνεργασίας με μη τραπεζικές ελεγκτικές αρχές τρίτων χωρών για την ανταλλαγή πληροφοριών· ότι για λόγους συνοχής είναι σκόπιμο να προβλεφθεί δυνατότητα σύναψης συμφωνιών συνεργασίας με τις μη τραπεζικές ελεγκτικές αρχές τρίτων χωρών που ορίζονται στο άρθρο 12 παράγραφος 5 πρώτη περίπτωση της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ, εφόσον οι κοινοποιούμενες πληροφορίες καλύπτονται από εγγυήσεις σχετικά με το επαγγελματικό απορρήτο τουλάχιστον ισοδύναμες με εκείνες που προβλέπονται στο άρθρο αυτό·

ότι η οδηγία 89/647/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽²⁾ για το συντελεστή φερεγγυότητας των πιστωτικών ιδρυμάτων σταθμίζει τα εκτός ισολογισμού στοιχεία ενεργητικού σε συνάρτηση με τον πιστωτικό κίνδυνο που ενέχουν·

ότι οι εκκλησίες και οι θρησκευτικές κοινότητες οι οποίες έχουν συσταθεί υπό μορφή νομικού προσώπου δημοσίου δικαίου και έχουν, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, δικαίωμα επιβολής φόρου, αντιπροσωπεύουν πιστωτικό κίνδυνο αντίστοιχο με εκείνον των περιφερειακών ή τοπικών διοικήσεων· ότι είναι, κατά συνέπεια, σκόπιμο να δοθεί στις αρμόδιες αρχές δυνατότητα εφαρμογής στις απαιτήσεις έναντι εκκλησιών και θρησκευτικών κοινοτήτων, συμπεριλαμβανομένων των οργανισμών και επιχειρήσεων μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα που αυτές διαχειρίζονται, ίδιου καθεστώτος με εκείνον που εφαρμόζεται στις απαιτήσεις έναντι περιφερειακών ή τοπικών διοικήσεων, στο βαθμό που οι εν λόγω εκκλησίες και θρησκευτικές κοινότητες επιβάλλουν φόρους·

(¹) ΕΕ αριθ. L 322 της 17.12.1977, σ. 30, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/13/ΕΚ (ΕΕ αριθ. L 66 της 16.3.1996, σ. 15).

(²) ΕΕ αριθ. L 386 της 30.12.1989, σ. 14· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/10/ΕΚ (ΕΕ αριθ. L 85 της 3.4.1996, σ. 17).

ότι το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ) σημείο 2 της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ ορίζει, όσον αφορά τα έξοδα επομένων χρήσεων και τα εισπρακτέα έσοδα χρήσεως, ότι «σ' αυτά τα στοιχεία εφαρμόζεται ο συντελεστής στάθμισης του αντισυμβαλλομένου εφόσον το πιστωτικό ίδρυμα είναι σε θέση να τον προσδιορίσει σύμφωνα με την οδηγία 86/635/ΕΟΚ· ειδαίλλως, στις περιπτώσεις όπου δεν μπορεί να τον προσδιορίσει, εφαρμόζεται κατ' αποκοπή στάθμιση 50 %».

ότι η μεταχείριση αυτή δεν είναι κατάλληλη εάν τα στοιχεία ενεργητικού που εμφανίζονται στα έξοδα επομένων χρήσεων και στα εισπρακτέα έσοδα χρήσεως, έχουν καθαρά λογιστικό χαρακτήρα, δεν ενέχουν κίνδυνο και δεν έχουν αντισυμβαλλόμενο και, κατά συνέπεια, αποτελούν απλώς λογιστική απεικόνιση ορισμένων στοιχείων παθητικού· ότι εφόσον δεν ενέχουν κίνδυνο, τα στοιχεία αυτά πρέπει να σταθμίζονται με συντελεστή 0 % στα έξοδα επομένων χρήσεων και στα εισπρακτέα έσοδα χρήσεως·

ότι η οδηγία 94/7/ΕΚ της Επιτροπής⁽¹⁾, για την τεχνική τροποποίηση της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ του Συμβουλίου, συμπεριέλαβε στον ορισμό των «πολυμερών τραπεζών ανάπτυξης» το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων· ότι το ταμείο αυτό αποτελεί νέο και μοναδικό πλαίσιο συνεργασίας στην Ευρώπη που προορίζεται να συμβάλει στην ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς, στην προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης στην Ευρώπη και στην ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο δ) σημείο 7 της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ, το μη καταβληθέν από πιστωτικά ιδρύματα τμήμα του εγγεγραμμένου κεφαλαίου του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων πρέπει να σταθμιστεί με συντελεστή 100 %·

ότι το τμήμα του κεφαλαίου του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων που προορίζεται για εγγραφή από πιστωτικά ιδρύματα περιορίζεται σε 30 %, από το οποίο καταβάλλεται αρχικά ποσοστό 20 % σε τέσσερις ετήσιες δόσεις που ανέρχονται καθεμία σε 5 %· ότι κατά συνέπεια το 80 % του κεφαλαίου αυτού δεν καταβάλλεται άμεσα και ότι τα μέλη του ταμείου έχουν υποχρέωση καταβολής του εναπομείνοντος ποσοστού του αναληφθέντος κεφαλαίου μόνον όταν αυτό καταστεί αναγκαίο· ότι λαμβανομένων υπόψη των στόχων που καθόρισε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κατά τη σύσταση του ταμείου όσον αφορά την ενθάρρυνση της συμμετοχής των εμπορικών τραπεζών, η οποία δεν πρέπει επομένως να αποτελεί επιβάρυνση για τις τράπεζες αυτές, είναι ενδεδειγμένη η εφαρμογή συντελεστή στάθμισης 20 % στο μη καταβληθέν τμήμα του εγγεγραμμένου κεφαλαίου·

ότι το παράρτημα I της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ, το οποίο αφορά την κατάταξη των στοιχείων εκτός ισολογισμού, προβλέπει για ορισμένα από τα στοιχεία αυτά υψηλό κίνδυνο και, κατά συνέπεια, στάθμιση 100 %· ότι η παράγραφος 4 του άρθρου 6 της εν λόγω οδηγίας ορίζει ότι «όταν τα εκτός ισολογισμού στοιχεία καλύπτονται από ρητή εγγύηση, σταθμίζονται σαν να είχαν συναφθεί για λογαριασμό του εγγυητή και όχι του πραγματικού αντισυμ-

βαλλομένου. Όταν ο κίνδυνος που προκύπτει από συναλλαγή εκτός ισολογισμού είναι πλήρως και καθ' ολοκληρον ασφαλισμένος, κατά την κρίση των αρμοδίων αρχών, με κάποια από τα στοιχεία ενεργητικού που αναγνωρίζονται ως επαρκή, ασφάλεια στην παράγραφο 1 στοιχείο β) σημείο 11, εφαρμόζονται συντελεστές στάθμισης 0 % ή 20 %, ανάλογα με την εν λόγω ασφάλεια»·

ότι είναι επιθυμητό να ληφθεί επίσης υπόψη η περίπτωση στην οποία η εγγύηση είναι εμπράγματη ασφάλεια κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ) σημείο 1, εάν πρόκειται για στοιχεία εκτός ισολογισμού που είναι εγγυοδοσίες ή εγγυήσεις πιστώσεων που αποτελούν υποκατάστατα πιστώσεων·

ότι δυνάμει του άρθρου 6 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ, στοιχείο α) σημεία 2, 4 και 7, τα στοιχεία ενεργητικού που αντιπροσωπεύουν απαιτήσεις έναντι κεντρικών διοικήσεων και κεντρικών τραπεζών της ζώνης Α ή απαιτήσεις που καλύπτονται από τη ρητή εγγύηση κεντρικών διοικήσεων ή κεντρικών τραπεζών και τα στοιχεία ενεργητικού που είναι εξασφαλισμένα με τίτλους που εκδίδονται από κεντρικές διοικήσεις ή κεντρικές τράπεζες της ζώνης Α σταθμίζονται με συντελεστή 0 %· ότι, δυνάμει της παραγράφου 1 του άρθρου 7 της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ, τα κράτη μέλη μπορούν να εφαρμόζουν συντελεστή στάθμισης 0 % στα στοιχεία ενεργητικού που αντιπροσωπεύουν απαιτήσεις έναντι των ιδίων τους περιφερειακών ή τοπικών διοικήσεων, καθώς και στις απαιτήσεις έναντι τρίτων και στα στοιχεία εκτός ισολογισμού που κατέχονται για λογαριασμό τρίτων και καλύπτονται από την εγγύηση αυτών των περιφερειακών ή τοπικών διοικήσεων·

ότι το άρθρο 8 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ ορίζει ότι τα κράτη μέλη μπορούν να εφαρμόζουν συντελεστή στάθμισης 20 % στα στοιχεία ενεργητικού που, κατά την κρίση των οικείων αρμοδίων αρχών, είναι εξασφαλισμένα με τίτλους που έχουν εκδοθεί από περιφερειακές ή τοπικές διοικήσεις της ζώνης Α· ότι είναι σκόπιμο να θεωρηθούν οι ασφάλειες υπό μορφή τίτλων που εκδίδονται από περιφερειακές ή τοπικές διοικήσεις των κρατών μελών ως εγγυήσεις που παρέχονται από τις διοικήσεις αυτές κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 1, προκειμένου να δοθεί στις αρμόδιες αρχές η δυνατότητα να εφαρμόζουν στα στοιχεία ενεργητικού και στα στοιχεία εκτός ισολογισμού που καλύπτονται από τις ασφάλειες αυτές συντελεστή στάθμισης 0 %, υπό τους όρους που προβλέπονται στην παράγραφο αυτή·

ότι το παράρτημα II της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ προβλέπει, για τον υπολογισμό των κεφαλαιακών απαιτήσεων των πιστωτικών ιδρυμάτων, τη μεταχείριση των εκτός ισολογισμού στοιχείων τα οποία αποκαλούνται κοινώς εξωχρηματιστηριακά παράγωγα μέσα και σχετίζονται με επιτόκια και τιμές συναλλάγματος·

ότι τα άρθρα 5, 8, 9, 10, 11, καθώς και τα παραρτήματα I και II της παρούσας οδηγίας είναι σύμφωνα με το έργο άλλων διεθνών οργάνων στα οποία συμμετέχουν οι εποπτικές αρχές του τραπεζικού τομέα για μια λεπτομερέστερη και από μια απόψη αυστηρότερη μεταχείριση των πιστω-

(¹) ΕΕ αριθ. L 89 της 6. 4. 1994, σ. 17.

τικών κινδύνων που ενυπάρχουν στα εξωχρηματιστηριακά παράγωγα μέσα, ιδίως όσον αφορά την επέκταση της υποχρεωτικής κεφαλαιακής κάλυψης σε εξωχρηματιστηριακά παράγωγα μέσα που έχουν και άλλα υποκείμενα στοιχεία πλην των επιτοκίων και των τιμών συναλλάγματος και τη δυνατότητα να λαμβάνονται υπόψη τα αποτελέσματα μείωσης του κινδύνου των συμφωνιών συμβατικού συμψηφισμού, που αναγνωρίζονται από τις αρμόδιες αρχές όταν υπολογίζουν τις κεφαλαιακές απαιτήσεις για τους ενδεχόμενους μελλοντικούς πιστωτικούς κινδύνους που ενυπάρχουν στα εξωχρηματιστηριακά παράγωγα μέσα.

ότι για τα πιστωτικά ιδρύματα και τους ομίλους πιστωτικών ιδρυμάτων που ασκούν δραστηριότητες διεθνώς σε διάφορες χώρες και ανταγωνίζονται τα πιστωτικά ιδρύματα της Κοινότητας, οι κανόνες που θεσπίζονται σε ευρύτερο διεθνές επίπεδο θα έχουν ως αποτέλεσμα την πληρέστερη αντιμετώπιση, από την άποψη της εποπτείας, των εξωχρηματιστηριακών παραγώγων μέσω· ότι η μεγαλύτερη ακρίβεια εξασφαλίζει καταλληλότερη υποχρεωτική κεφαλαιακή κάλυψη, δεδομένου ότι λαμβάνεται υπόψη το αποτέλεσμα μείωσης του κινδύνου των αναγνωρισμένων από τις εποπτικές αρχές συμφωνιών συμβατικού συμψηφισμού για τους ενδεχόμενους μελλοντικούς πιστωτικούς κινδύνους.

ότι για να καταστεί δυνατή για τα πιστωτικά ιδρύματα της Κοινότητας η πληρέστερη αντιμετώπιση, από την άποψη της εποπτείας, των εξωχρηματιστηριακών παραγώγων μέσω και για να δοθεί η δυνατότητα να λαμβάνεται υπόψη το αποτέλεσμα μείωσης του κινδύνου των αναγνωρισμένων συμφωνιών συμβατικού συμψηφισμού στους ενδεχόμενους μελλοντικούς πιστωτικούς κινδύνους, απαιτείται τροποποίηση της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ.

ότι για να εξασφαλιστούν ίσοι όροι ανταγωνισμού στην Κοινότητα μεταξύ των πιστωτικών ιδρυμάτων και των επιχειρήσεων επενδύσεων, είναι αναγκαία η ομοιόμορφη μεταχείριση, από την άποψη της εποπτείας, των αντιστοιχών δραστηριοτήτων τους στον τομέα των εξωχρηματιστηριακών παραγώγων μέσω, για την οποία απαιτούνται προσαρμογές στην οδηγία 93/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου (1).

ότι η έγκριση της παρούσας οδηγίας αποτελεί το πλέον πρόσφορο μέσο για την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων· ότι η παρούσα οδηγία περιορίζεται στις ελάχιστες ρυθμίσεις που απαιτούνται για την επίτευξη των στόχων αυτών και δεν περιλαμβάνει διατάξεις που δεν είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

ότι η παρούσα οδηγία αφορά τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (ΕΟΧ) και ότι τηρήθηκε η διαδικασία του άρθρου 99 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

ότι η έγκριση της παρούσας οδηγίας αποτέλεσε αντικείμενο διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή τραπεζών που συστάθηκε από την οδηγία 77/780/ΕΟΚ του Συμβουλίου,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΤΙΤΛΟΣ I

Τροποποιήσεις της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ

Άρθρο 1

Τροποποίηση του άρθρου 12

Το άρθρο 12 παράγραφος 3 της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να συνάπτουν με τις αρμόδιες αρχές τρίτων χωρών, καθώς και με τις μη τραπεζικές ελεγκτικές αρχές των χωρών αυτών, όπως αυτές ορίζονται στην πρώτη περίπτωση της παραγράφου 5, συμφωνίες συνεργασίας που προβλέπουν την ανταλλαγή πληροφοριών, παρά μόνον εάν οι κοινοποιούμενες πληροφορίες καλύπτονται, όσον αφορά το επαγγελματικό απόρρητο, από εγγυήσεις τουλάχιστον ισοδύναμες με αυτές που προβλέπονται στο παρόν άρθρο.»

ΤΙΤΛΟΣ II

Τροποποιήσεις της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ

Άρθρο 2

Τροποποιήσεις του άρθρου 2

Στο άρθρο 2 παράγραφος 2 προστίθεται το ακόλουθο δεύτερο εδάφιο:

«Οι αρμόδιες αρχές μπορούν επίσης να περιλάβουν στην έννοια των “περιφερειακών κυβερνήσεων και τοπικών αρχών” τις εκκλησίες και θρησκευτικές κοινότητες που έχουν συσταθεί υπό μορφή νομικών προσώπων δημοσίου δικαίου, συμπεριλαμβανομένων των υπό τη διαχείρισή τους οργανισμών και επιχειρήσεων μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα, στο βαθμό που αυτές ασκούν εξουσίες επιβολής φόρων σύμφωνα με τη νομοθεσία που τους παρέχει το δικαίωμα αυτό.»

Άρθρο 3

Νέο σημείο 8 στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) και τροποποίηση του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ) σημείο 2

1. Στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) προστίθεται το σημείο 8:

«8. στοιχεία ενεργητικού που περιλαμβάνονται στα έξοδα επομένων χρήσεων και στα εισπρακτέα έσοδα χρήσεως, τα οποία έχουν καθαρά λογιστικό χαρακτήρα, δεν ενέχουν κίνδυνο και δεν έχουν αντισυμβαλλόμενο.»

2. Στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ) σημείο 2, μετά τις λέξεις «κατ’ αποκοπή στάθμιση 50 %» προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«... με την επιφύλαξη των διατάξεων του στοιχείου α) σημείο 8 της παρούσας παραγράφου.»

(1) ΕΕ αριθ. L 141 της 11. 6. 1993, σ. 1-26.

Άρθρο 4

Τροποποίηση του άρθρου 6 παράγραφος 2

Στο τέλος της παραγράφου 2 του άρθρου 6 προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«Το μη καταβληθέν τμήμα του εγγεγραμμένου κεφαλαίου του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων μπορεί να σταθμίζεται με συντελεστή 20 %.»

Άρθρο 5

Τροποποίηση του άρθρου 6 παράγραφος 3

Το άρθρο 6 παράγραφος 3 της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Οι μέθοδοι που περιγράφονται στο παράρτημα II εφαρμόζονται στα εκτός ισολογισμού στοιχεία του παραρτήματος III. Δεν ισχύουν για τις συμβάσεις που αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης σε αναγνωρισμένα χρηματιστήρια στα οποία υπόκεινται σε ημερήσια υποχρεωτικά περιθώρια και στις συμβάσεις ξένου συναλλάγματος (εκτός από τις συμβάσεις που αφορούν το χρυσό) με αρχική προθεσμία λήξεως δεκατέσσερις ημερολογιακές ημέρες ή λιγότερο.»

Άρθρο 6

Τροποποίηση του άρθρου 6 παράγραφος 4

Στο άρθρο 6 παράγραφος 4 προστίθεται το ακόλουθο δεύτερο εδάφιο:

«Τα κράτη μέλη μπορούν να εφαρμόζουν συντελεστή στάθμισης 50 % στα στοιχεία εκτός ισολογισμού που αντιπροσωπεύουν εγγυοδοσίες ή εγγυήσεις πιστώσεων που αποτελούν υποκατάστατα πιστώσεων και τα οποία εξασφαλίζονται πλήρως, κατά την κρίση των αρμοδίων αρχών, με υποθήκες που πληρούν τους όρους της παραγράφου 1 στοιχείο γ) σημείο 1, υπό την επιφύλαξη ότι ο εγγυητής έχει άμεσο δικαίωμα επί της ασφάλειας αυτής.»

Άρθρο 7

Τροποποιήσεις του άρθρου 7 παράγραφοι 1 και 2 και του άρθρου 8 παράγραφος 1

1. Στο τέλος της πρώτης παραγράφου του άρθρου 7 προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«... ή είναι εξασφαλισμένα, κατά την κρίση των αρμοδίων αρχών, με τίτλους που έχουν εκδοθεί από αυτές τις περιφερειακές κυβερνήσεις ή τοπικές αρχές.»

2. Στο τέλος της δεύτερης παραγράφου του άρθρου 7 προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«... συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων υπό μορφή τίτλων.»

3. Το άρθρο 8 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Τα κράτη μέλη μπορούν να εφαρμόζουν στάθμιση 20 % στα στοιχεία ενεργητικού που, κατά την κρίση των οικείων αρμοδίων αρχών, είναι εξασφαλισμένα με τίτλους που εκδίδονται από περιφερειακές κυβερνήσεις ή τοπικές αρχές της ζώνης Α εκτός εκείνων των κρατών μελών, με καταθέσεις σε πιστωτικά ιδρύματα της ζώνης Α πλην του δανειοδοτούντος ιδρύματος ή με πιστοποιητικά καταθέσεων ή άλλα παρόμοια μέσα που εκδίδονται από αυτά τα πιστωτικά ιδρύματα.»

Άρθρο 8

Τροποποίηση του παραρτήματος II

Το παράρτημα II της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ τροποποιείται όπως περιγράφεται στο παράρτημα I του παρόντος σχεδίου οδηγίας.

Άρθρο 9

Τροποποίηση του παραρτήματος III

Το παράρτημα III της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ αντικαθίσταται από το παράρτημα II του παρόντος σχεδίου οδηγίας.

ΤΙΤΛΟΣ III

Τροποποιήσεις της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ

Άρθρο 10

Τροποποίηση του άρθρου 2 παράγραφος 10

Το άρθρο 2 παράγραφος 10 της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«10. Εξωχρηματιστηριακά (OTC) παράγωγα μέσα: τα εκτός ισολογισμού στοιχεία στα οποία εφαρμόζονται, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3 της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ, οι μέθοδοι που περιγράφονται στο παράρτημα II της εν λόγω οδηγίας.»

Άρθρο 11

Τροποποίηση του παραρτήματος II

Το σημείο 5 του παραρτήματος II της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Για να υπολογίζουν τις κεφαλαιακές απαιτήσεις που αντιστοιχούν στα εξωχρηματιστηριακά τους παράγωγα μέσα, τα ιδρύματα εφαρμόζουν το παράρτημα II της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ.

Οι εφαρμοστέοι συντελεστές στάθμισης κινδύνου για τους συγκεκριμένους αντισυμβαλλομένους καθορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 9 της παρούσας οδηγίας.»

Άρθρο 12

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία, το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1997. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

2. Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

3. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα κείμενα των ουσιαστών νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 13

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 14

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

1. Η επικεφαλίδα του παραρτήματος II της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ αντικαθίσταται ως ακολούθως:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II»

2. Το σημείο 1 του παραρτήματος II της οδηγίας 89/647/ΕΟΚ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Επιλογή της μεθόδου

Με την επιφύλαξη της συναίνεσης των εποπτικών τους αρχών, τα πιστωτικά ιδρύματα μπορούν να επιλέγουν μια από τις μεθόδους που περιγράφονται κατωτέρω για τη μέτρηση των κινδύνων των σχετιζομένων με τις συμβάσεις που απαριθμούνται στα σημεία 1 και 2 του παραρτήματος III. Τα πιστωτικά ιδρύματα που πρέπει να τηρούν την υποχρέωση του άρθρου 6 παράγραφος 1 της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ, χρησιμοποιούν τη μέθοδο 1 που περιγράφεται κατωτέρω. Για τη μέτρηση των πιστωτικών κινδύνων που σχετίζονται με τις συμβάσεις που απαριθμούνται στο παράρτημα III σημείο 3, όλα τα πιστωτικά ιδρύματα πρέπει να χρησιμοποιούν τη μέθοδο 1 που περιγράφεται κατωτέρω.»

3. Ο πίνακας 1 αντικαθίσταται από τον ακόλουθο πίνακα:

«ΠΙΝΑΚΑΣ 1 (α) (β)

Υπολειπόμενη προθεσμία (γ)	Συμβάσεις επί επιτοκίων	Συμβάσεις που αφορούν τιμές συναλλάγματος και χρυσό	Συμβάσεις που αφορούν μετοχές	Συμβάσεις που αφορούν πολύτιμα μέταλλα εκτός από το χρυσό	Συμβάσεις που αφορούν εμπορεύματα εκτός των πολύτιμων μετάλλων
Ένα έτος ή λιγότερο	0 %	1 %	6 %	7 %	10 %
Πάνω από ένα έτος και μέχρι πέντε έτη	0,5 %	5 %	8 %	7 %	12 %
Πάνω από πέντε έτη	1,5 %	7,5 %	10 %	8 %	15 %

(α) Οι συμβάσεις που δεν εμπίπτουν σε μια από τις πέντε κατηγορίες του πίνακα θα αντιμετωπίζονται ως συμβάσεις που αφορούν πολύτιμα μέταλλα εκτός του χρυσού.

(β) Για τις συμβάσεις με πολλαπλές ανταλλαγές κεφαλαίου, το ποσοστό θα πολλαπλασιάζεται με τον αριθμό των πληρωμών που απομένουν να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τη σύμβαση.

(γ) Για τις συμβάσεις που έχουν διαμορφωθεί έτσι ώστε να διακονίζονται ανοίγματα σε συγκεκριμένες ημερομηνίες και στις οποίες οι όροι επανακαθορίζονται έτσι ώστε η τιμή αγοράς της σύμβασης να είναι μηδέν στις εν λόγω ημερομηνίες, η υπολειπόμενη προθεσμία θα είναι ίση με το χρόνο που απομένει μέχρι τον επόμενο επανακαθορισμό. Στην περίπτωση των συμβάσεων επιτοκίου που πληρούν τα κριτήρια αυτά και έχουν υπολειπόμενη προθεσμία πάνω από ένα έτος, το ποσοστό δεν μπορεί να είναι χαμηλότερο από 0,5%.»

4. Στον πίνακα 2 η επικεφαλίδα στην πρώτη σειρά, τρίτη στήλη, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Συμβάσεις που αφορούν τιμές συναλλάγματος και χρυσό».

5. Στο τέλος του σημείου 2 παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«Οι εποπτικές αρχές πρέπει να εξασφαλίζουν και στις δύο μεθόδους ότι το πλασματικό ονομαστικό ποσό που λαμβάνεται υπόψη ανταποκρίνεται στο βαθμό του κινδύνου που ενυπάρχει στη σύμβαση. Όταν παραδείγματος χάρη η σύμβαση προβλέπει πολλαπλασιασμό των ταμειακών ροών, το θεωρητικό ποσό πρέπει να προσαρμόζεται ανάλογα ώστε να λαμβάνονται υπόψη στη διάρθρωση των κινδύνων της σύμβασης οι συνέπειες του πολλαπλασιασμού αυτού.»

6. Στο τέλος του σημείου 3 στοιχείο β) παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«Οι αρμόδιες αρχές δύνανται να αναγνωρίζουν το αποτέλεσμα περιορισμού του κινδύνου των συμφωνικών συμβατικού συμψηφισμού που καλύπτουν συμβάσεις ξένου συναλλάγματος και έχουν αρχική διάρκεια ίση ή μικρότερη των 14 ημερολογιακών ημερών, των πωληθέντων δικαιωμάτων ή άλλων παρεμφερών εκτός ισολογισμού στοιχείων για τα οποία δεν ισχύει το παρόν παράρτημα επειδή ο πιστωτικός κίνδυνος είναι μηδενικός ή αμελητέος. Αν, ανάλογα με τη θετική ή αρνητική τιμή αγοράς των συμβάσεων αυτών, η ένταξή τους σε άλλη συμφωνία συμβατικού συμψηφισμού μπορεί να προκαλέσει αύξηση ή μείωση των κεφαλαιακών απαιτήσεων, οι αρμόδιες αρχές πρέπει να υποχρεώσουν το πιστωτικό ίδρυμα που ελέγχουν, να εφαρμόσει ανάλογη μεταχείριση.»

7. Η πρώτη παράγραφος και το πρώτο εδάφιο της δεύτερης παραγράφου του σημείου 3 στοιχείο γ) περίπτωση ii) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ii) Άλλες συμφωνίες συμψηφισμού

Στη *Μέθοδο 1* θήμα α), το τρέχον κόστος αντικατάστασης για τις συμβάσεις που περιλαμβάνονται σε μια συμφωνία συμψηφισμού μπορεί να υπολογισθεί αν ληφθεί υπόψη το υποθετικό καθαρό κόστος αντικατάστασης που προκύπτει από τη συμφωνία· όταν από το συμψηφισμό προκύπτει καθαρή υποχρέωση για το πιστωτικό ίδρυμα που υπολογίζει το καθαρό κόστος αντικατάστασης, το τρέχον κόστος αντικατάστασης υπολογίζεται ως “μηδέν”.

Στο θήμα β) το ποσό που αφορά τα ανδεχόμενα πιστωτικά ανοίγματα για όλες τις συμβάσεις που περιλαμβάνονται σε μια συμφωνία συμψηφισμού, μπορεί να μειωθεί σύμφωνα με την ακόλουθη εξίσωση:

$$\text{ΕΠΑ}_{\text{μειωμένο}} = 0,4 * \text{ΕΠΑ}_{\text{ακαθ}} + 0,6 * \Delta\text{ΚΑ} * \text{ΕΠΑ}_{\text{ακαθ}}$$

όπου:

— $\text{ΕΠΑ}_{\text{μειωμένο}}$ = το μειωμένο ποσό που αφορά το ενδεχόμενο μελλοντικό πιστωτικό άνοιγμα για όλες τις συμβάσεις με έναν συγκεκριμένο αντισυμβαλλόμενο που περιλαμβάνονται σε μια νομικά έγκυρη διμερή συμφωνία συμψηφισμού

— $\text{ΕΠΑ}_{\text{ακαθ}}$ = το άθροισμα των ενδεχομένων μελλοντικών πιστωτικών ανοιγμάτων για όλες τις συμβάσεις με έναν συγκεκριμένο αντισυμβαλλόμενο που περιλαμβάνονται σε μία νομικά έγκυρη συμφωνία συμψηφισμού, τα οποία υπολογίζονται αν πολλαπλασιαστούν τα πλασματικά ονομαστικά ποσά με τα ποσοστά του πίνακα I

— $\Delta\text{ΚΑ}$ = δείκτης καθαρού προς ακαθάριστο (“net-to-gross ratio”): κατά την κρίση των εποπτικών αρχών είτε:

i) με χωριστό υπολογισμό: το πηλίκο του καθαρού κόστους αντικατάστασης για όλες τις συμβάσεις που περιλαμβάνονται σε μια νομικά έγκυρη συμφωνία συμψηφισμού με έναν συγκεκριμένο αντισυμβαλλόμενο (αριθμητής) προς το ακαθάριστο κόστος αντικατάστασης για όλες τις συμβάσεις που περιλαμβάνονται σε μια νομικά έγκυρη διμερή συμφωνία συμψηφισμού με τον ίδιο αντισυμβαλλόμενο (παρονομαστής) ή

ii) με συνολικό υπολογισμό: το πηλίκο του αθροίσματος του καθαρού κόστους αντικατάστασης που υπολογίζεται σε διμερή βάση για όλους τους αντισυμβαλλόμενους λαμβανομένων υπόψη όλων των συμβάσεων που περιλαμβάνονται σε νομικά έγκυρες συμφωνίες συμψηφισμού (αριθμητής) προς το ακαθάριστο κόστος αντικατάστασης για όλες τις συμβάσεις που περιλαμβάνονται σε νομικά έγκυρες συμφωνίες συμψηφισμού (παρονομαστής).

Αν τα κράτη μέλη επιτρέπουν στα πιστωτικά ιδρύματα να επιλέγουν τη μέθοδο, τότε η μέθοδος που θα επιλεγεί πρέπει να χρησιμοποιείται με συνέπεια.

Για τον υπολογισμό των ενδεχομένων μελλοντικών πιστωτικών ανοιγμάτων σύμφωνα με τον παραπάνω τύπο, οι πλήρως αντιστοιχιζόμενες μεταξύ τους συμβάσεις που περιλαμβάνονται στη συμφωνία συμφητισμού μπορούν να λαμβάνονται υπόψη ως μια σύμβαση με πλασματικό ονομαστικό ποσό ισοδύναμο προς τα καθαρά έσοδα. Οι πλήρως αντιστοιχιζόμενες μεταξύ τους συμβάσεις είναι συμβόλαια προθεσμιακών πράξεων συναλλάγματος (forward foreign exchange contracts), ή παρεμφερείς συμβάσεις στις οποίες το ονομαστικό ποσό είναι ισοδύναμο με τις ταμειακές ροές, αν οι ταμειακές ροές λήγουν την ίδια τοκοφόρο ημερομηνία και πλήρως ή εν μέρει στο ίδιο νόμισμα.

Στην *Μέθοδο 2* θήμα α) οι πλήρως αντιστοιχιζόμενες μεταξύ τους συμβάσεις που περιλαμβάνονται στη συμφωνία συμφητισμού μπορούν να λαμβάνονται υπόψη ως μια σύμβαση με πλασματικό ονομαστικό ποσό ισοδύναμο προς τα καθαρά έσοδα· τα πλασματικά ονομαστικά ποσά πολλαπλασιάζονται με τα ποσοστά του πίνακα 2.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΕΙΔΗ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΕΚΤΟΣ ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΥ

1. Συμβάσεις επιτοκίου

- α) ανταλλαγές επιτοκίων στο ίδιο νόμισμα (single-currency rate swaps),
- β) ανταλλαγές κυμαινομένων επιτοκίων διαφορετικής θάσης (basis swaps),
- γ) προθεσμιακές συμφωνίες επιτοκίου (forward rate agreements),
- δ) προθεσμιακά συμβόλαια επιτοκίου (interest-rate futures),
- ε) αγορασθέντα δικαιώματα επιτοκίου (interest-rate options purchased),
- στ) άλλες συμβάσεις παρεμφερούς φύσεως.

2. Συμβάσεις συναλλάγματος και συμβάσεις χρυσού

- α) ανταλλαγές επιτοκίων σε διαφορετικό νομίσματα (cross-currency interest-rate swaps),
- β) συμβόλαια προθεσμιακών πράξεων συναλλάγματος (forward foreign-exchange contracts),
- γ) προθεσμιακά συμβόλαια συναλλάγματος (currency futures),
- δ) αγορασθέντα δικαιώματα συναλλάγματος (currency options purchased),
- ε) άλλες συμβάσεις παρεμφερούς φύσεως,
- στ) συμβάσεις χρυσού παρεμφερείς με εκείνες των περιπτώσεων α) έως ε).

3. Συμβάσεις παρεμφερούς φύσεως με εκείνες των σημείων 1 α) έως ε) και 2 α) έως δ) επί στοιχείων αναφοράς ή επί δεικτών, οι οποίες αφορούν:

- α) μετοχές,
 - β) πολύτιμα μέταλλα εκτός από το χρυσό,
 - γ) εμπορεύματα άλλα εκτός από πολύτιμα μέταλλα,
 - δ) άλλες συμβάσεις παρεμφερούς φύσεως.»
-

Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 95/2/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα πρόσθετα τροφίμων πλην των χρωστικών και των γλυκαντικών⁽¹⁾

(96/C 208/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(96) 212 τελικό — 95/0114(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 189 Α παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 21 Μαΐου 1996)

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 163 της 29. 6. 1995, σ. 12.

Ο πίνακας του άρθρου 1 αντικαθίσταται από τον ακόλουθο πίνακα:

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ
E 407 α Καρραγενάνη λαμβανομένη με εναλλακτική μέθοδο καθαρισμού	E 407 α Επεξεργασμένα φύκη Euchema

Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τον καθορισμό στον τομέα του λυκίσκου του ύψους της ενίσχυσης που χορηγείται στους παραγωγούς για τη συγκομιδή του 1995

(96/C 208/08)

COM(96) 226 τελικό — 96/0141(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 29 Μαΐου 1996)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1696/71 του Συμβουλίου, της 26ης Ιουλίου 1971, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του λυκίσκου⁽¹⁾, έτσι όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας και από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3290/94, της 22ας Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις προσαρμογές και τα αναγκαία μεταβατικά μέτρα στον τομέα της γεωργίας για την εφαρμογή των συμφωνιών που συνάφθηκαν στο πλαίσιο των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγάης⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 7,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1696/71 προβλέπει τη δυνατότητα χορήγησης ενίσχυσης στους παραγωγούς λυκίσκου για την εξασφάλιση ικανοποιητικού εισοδήματος· ότι το ποσό της ενίσχυσης αυτής καθορίζεται ανά εκτάριο και διαφέρει ανάλογα με τις ομάδες ποικιλιών, λαμβάνοντας υπόψη το μέσο εισόδημα που πραγματοποιήθηκε κατά τις προηγούμενες συγκομιδές, την κατάσταση της αγοράς και την εξέλιξη των δαπανών·

ότι το άρθρο 12α του εν λόγω κανονισμού προβλέπει τη δυνατότητα χορήγησης ενίσχυσης στους παραγωγούς πειραματικών ποικιλιών, προκειμένου να διευκολυνθεί η δημιουργία νέων ποικιλιών·

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 175 της 4. 8. 1971, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 105.

ότι, από την εξέταση των αποτελεσμάτων της συγκομιδής του 1995 προκύπτει ότι είναι αναγκαίο να καθορισθεί ενίσχυση για τις ομάδες ποικιλιών λυκίσκου που καλλιερ-

γούνται στην Κοινότητα· ότι θα χορηγηθεί επίσης ενίσχυση στους παραγωγούς για τις εκτάσεις στις οποίες καλλιεργούνται πειραματικά είδη,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Χορηγείται ενίσχυση στους παραγωγούς λυκίσκου της Κοινότητας για τις ομάδες ποικιλιών που απαριθμούνται στο παράρτημα καθώς και για τα πειραματικά είδη, για τη συγκομιδή 1995.

2. Το ποσόν της ενίσχυσης για κάθε ομάδα ποικιλιών καθορίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ενίσχυση που χορηγείται στους παραγωγούς λυκίσκου για τη συγκομιδή 1995

Ομάδα ποικιλιών	Ποσά σε Ecu/εκτάριο
Αρωματικές	444
Πικρές	416
Λοιπές	298
Πειραματικά είδη	298

Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για παρέκκλιση, για την περίοδο 1996/1997, από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1035/77 περί προβλέψεως ειδικών μέτρων για την προώθηση της εμπορίας των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα λεμόνια

(96/C 208/09)

COM(96) 240 τελικό — 96/0144(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 5 Ιουνίου 1996)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, στο πλαίσιο του κοινοτικού καθεστώτος της ενίσχυσης στη μεταποίηση των λεμονιών, διαπιστώθηκε ότι ορισμένες βιομηχανίες μεταποίησης συναντούν χρηματικές δυσκολίες για να πληρώσουν την ελάχιστη τιμή στους παρα-

γωγούς και πρέπει, συνεπώς, να ληφθεί υπόψη η κατάσταση αυτή εξουσιοδοτώντας τα κράτη μέλη, για τη νέα περίοδο 1996/1997 και από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, να πληρώσουν απευθείας τη χρηματική αντιστάθμιση στους παραγωγούς, υπό ορισμένους όρους·

ότι το κράτος μέλος που επιλέγει τη δυνατότητα αυτή πρέπει να αποκλείσει, για λόγους διαχείρισης και ελέγχου, τη δυνατότητα προσφυγής στις διατάξεις του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/77 του Συμβουλίου⁽¹⁾ που αφορούν τη χορήγηση χρηματικής αντιστάθμισης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/77, το κράτος μέλος μπορεί να πληρώσει τη χρη-

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 125 της 19. 5. 1977, σ. 3.

ματική αντιστάθμιση απευθείας στους παραγωγούς, για τις ποσότητες που παραδίδουν στο πλαίσιο των συμβάσεων που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού και οι οποίες έχουν συναφθεί μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού. Στην περίπτωση αυτή, ο μεταποιητής πρέπει να πληρώσει στον παραγωγό τιμή τουλάχιστον ίση με τη διαφορά μεταξύ της ελάχιστης τιμής που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 και της χρηματικής αντιστάθμισης που αναφέρεται στο άρθρο 2 του εν λόγω κανονισμού.

Άρθρο 2

Σε περίπτωση εφαρμογής του άρθρου 1, η χρηματική αντιστάθμιση καταβάλλεται στον παραγωγό, κατόπιν αιτήσεώς του, μόλις οι αρμόδιες για τον έλεγχο αρχές του κράτους μέλους στο οποίο έχει πραγματοποιηθεί η μεταποίηση διαπιστώσουν ότι παραδόθηκαν τα προϊόντα τα οποία αποτέλεσαν το αντικείμενο συμβάσεων.

Άρθρο 3

Η απόφαση του κράτους μέλους να εφαρμόσει το άρθρο 1 πρέπει να αφορά το σύνολο των παραγωγών και των μεταποιητών της επικράτειάς του.

Άρθρο 4

Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, ιδίως σε θέματα εγγυήσεως, θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 33 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου⁽¹⁾.

Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται μέχρι τη λήξη της περιόδου 1996/1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 118 της 20. 5. 1972, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1363/95 (ΕΕ αριθ. L 132 της 16. 6. 1995, σ. 8).

Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1543/95 σχετικά με την περίοδο εφαρμογής

(96/C 208/10)

COM(96) 240 τελικό — 96/0145(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 5 Ιουνίου 1996)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας: ότι ορισμένες βιομηχανίες μεταποίησης εσπεριδοειδών εξακολουθούν να αντιμετωπίζουν οικονομικές δυσκολίες όσον αφορά την καταβολή της ελάχιστης τιμής στους παραγωγούς· ότι, για να επιλυθεί αυτό το πρόβλημα ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1543/95⁽¹⁾ επιτρέπει στα κράτη μέλη, για την περίοδο εμπορίας 1995/1996, να καταβάλουν

απευθείας, υπό ορισμένους όρους, την χρηματική αντιστάθμιση στους παραγωγούς· ότι, ως εκ τούτου, πρέπει να παραταθεί, για τη νέα περίοδο εμπορίας 1996/1997, η ισχύς των διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1543/95,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 5 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1543/95 τροποποιείται ως εξής:

«Εφαρμόζεται για την περίοδο εμπορίας 1995/1996 και 1996/1997».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 148 της 30. 6. 1995, σ. 30.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Προκήρυξη διαγωνισμού επιστροφής ή του φόρου κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς τις Θέουτα, Μελίλια και ορισμένες χώρες ΑΚΕ

(96/C 208/11)

I. Θέμα

1. Διενεργείται διαγωνισμός επιστροφής ή του φόρου κατά την εξαγωγή στις Θέουτα, Μελίλια και ορισμένες χώρες ΑΚΕ, μαλακού σίτου που υπάγεται στη διάκριση ΣΟ 1001 90 99.
2. Η συνολική ποσότητα που δύναται να αποτελέσει το αντικείμενο καθορισμού της μέγιστης επιστροφής ή του ελάχιστου φόρου κατά την εξαγωγή, όπως αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 95/96⁽²⁾, αφορά περίπου 200 000 τόνους.
3. Ο διαγωνισμός πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις:
 - του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου⁽³⁾,
 - του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95,
 - του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1383/96 της Επιτροπής⁽⁴⁾.

II. Προθεσμίες

1. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για τον πρώτο από τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς αρχίζει στις 22. 7. 1996 και εκπνέει στις 25. 7. 1996, ώρα 10.00.
2. Για τους επόμενους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς, η προθεσμία υποβολής εκπνέει κάθε εβδομάδα, ημέρα Πέμπτη, ώρα 10.00.

Η προθεσμία υποβολής προσφορών για το δεύτερο διαγωνισμό και για τους επόμενους, αρχίζει: να ισχύει από την πρώτη εργάσιμη ημέρα μετά τη λήξη της προθεσμίας που αναφέρθηκε προηγουμένως.

Εντούτοις, για τις περιόδους από 26. 7.-1. 8. 1996 και από 9. 8.-15. 8. 1996 η υποβολή προσφορών αναστέλλεται.

3. Η προκήρυξη αυτή δημοσιεύεται μόνο για την έναρξη του παρόντος διαγωνισμού. Με την επιφύλαξη τροποποιήσεώς της ή αντικαταστάσεώς της, η προκήρυξη αυτή ισχύει για όλους τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια ισχύος αυτού του διαγωνισμού.

III. Προσφορές

1. Οι προσφορές που υποβάλλονται γραπτώς πρέπει να έρχονται το αργότερο την ημερομηνία και ώρα που δηλώνονται στην παράγραφο II, είτε με κατάθεση έναντι αποδείξεως παραλαβής, είτε με συστημένο γράμμα, είτε με τέλεξ, τηλεφάξ ή τηλεγράφημα σε μία από τις επόμενες διευθύνσεις:

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), D-60322 Frankfurt am Main, Adickesallee 40 (télex: 699 76 24, 699 76 33; telefax: 1564-624),

— Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (télex: OFILE 200490 F/OFIDM 203662 F; télécopieur: 47 05 61 32),

— Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione IV, viale Shakespeare, I-00100 Roma (telex: MINCOMES 623437, 610083, 610471; telefax: 5926217),

— Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (telex: HOVAKKER 32579; telefax: 461400),

— Bureau d'Intervention et de Restitution Belge (BIRB)/ Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB), rue de Trèves, 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (τέλεξ: BIRB 24076, 65567; τέλεφαξ: 230 25 33, 280 03 07),

(¹) ΕΕ αριθ. L 147 της 30. 6. 1995, σ. 7.

(²) ΕΕ αριθ. L 18 της 24. 1. 1996, σ. 10.

(³) ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.

(⁴) ΕΕ αριθ. L 179 της 18. 7. 1996, σ. 17.

- Intervention Board for Agricultural Produce, External Trade Division, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle upon Tyne ME4 7YE (telex: 848302; telefax: 583626 (0191) 2261839),
- Department of Agriculture, Food and Forestry, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (télex: AGR I EI 93607; telefax: 6616263),
- EU-Direktoratet, Kampmannsgade 3, DK-1780 Copenhagen (télex: 15137 DK; telefax: 33926948),
- Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Av. da República, 79, P-1000 Lisboa (telex 13418, telefax: 7932210),
- Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, route de Hollerich, L-1741 Luxembourg (télex: AGRIM L 2537, télécopieur: 450178),
- YDAGEP, 241, rue Acharnon, GR-10446 Athènes (telex: 221736 ITAG GR, telefax: 8629373),
- Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), c/Beneficencia 8, Madrid 28004. (Telex: 4 18 18, 23427 SENPA E, fax: 521 98 32, 522-43 87),
- Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-55182 Jönköping, (telefax: 70991 SJV-S, telefax: 36190546),
- Maa- ja metsätalousministerio, interventioyksikkö, PL 232 00171 Helsinki (telekopio: 90-1609760, 90-1609790),
- AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdnerstraße 70, A-1200 Wien, (telefax 0043-1-33151399, 0043-1-33151298).

Οι προσφορές που δεν υποβάλλονται με τέλεξ, τηλεφάξ ή τηλεγράφημα πρέπει να φθάνουν στην αναφερόμενη διεύ-

θυνση σε διπλό σφραγισμένο φάκελο. Ο εσωτερικός φάκελος, επίσης σφραγισμένος, φέρει την ένδειξη «προσφορά σχετική με το διαγωνισμό επιστροφής ή το φόρο κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς τις Θέουτα, Μελίλια και ορισμένες χώρες ΑΚΕ. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1383/96 — εμπιστευτικό».

Οι υποβληθείσες προσφορές παραμένουν σταθερές έως ότου ανακοινωθεί στον ενδιαφερόμενο από το αναφερόμενο κράτος μέλος, η κατακύρωση του διαγωνισμού.

2. Η προσφορά, όπως η απόδειξη και η δήλωση που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες, του κράτους μέλους του οποίου ο αρμόδιος οργανισμός έχει δεχθεί την προσφορά.

IV. Εγγύηση του διαγωνισμού

Η εγγύηση του διαγωνισμού συνιστάται υπέρ του αρμόδιου οργανισμού.

V. Κατακύρωση του διαγωνισμού

Η κατακύρωση του διαγωνισμού θεμελιώνεται:

- α) το δικαίωμα εκδόσεως, εντός του κράτους μέλους στο οποίο έχει υποβληθεί η προσφορά, πιστοποιητικού εξαγωγής που αναφέρει την επιστροφή ή το φόρο κατά την εξαγωγή, που αναφέρεται στην προσφορά και κατακυρώνεται για την εν λόγω ποσότητα·
- β) την υποχρέωση υποβολής εντός του κράτους μέλους που αναφέρεται στο στοιχείο α) πιστοποιητικού εξαγωγής για την ποσότητα αυτή.

Τροποποίηση στην προκήρυξη διαγωνισμού επιστροφής ή του φόρου κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες

(96/C 208/12)

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. C 186 της 26ης Ιουνίου 1996)

Στη σελίδα 13, ο τίτλος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Προκήρυξη διαγωνισμού επιστροφής ή του φόρου κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες, εκτός της Θέουτα, Μελίλια και ορισμένων χωρών ΑΚΕ».

Στη σελίδα 13, στον τίτλο I «Θέμα», το σημείο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Διενεργείται διαγωνισμός επιστροφής ή του φόρου κατά την εξαγωγή στις τρίτες χώρες, εκτός της Θέουτα, Μελίλια και ορισμένων χωρών ΑΚΕ, μαλακού σίτου που υπάγεται στη διάκριση ΣΟ 1001 90 99.»

Στη σελίδα 14, στον τίτλο III «Προσφορές», το σημείο 1 δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι προσφορές που δεν υποβάλλονται με τέλεξ, τέλεφαξ ή τηλεγράφημα πρέπει να φθάνουν στην αναφερόμενη διεύθυνση σε διπλό σφραγισμένο φάκελο. Ο εσωτερικός φάκελος, επίσης σφραγισμένος, φέρει την ένδειξη "προσφορά σχετική με το διαγωνισμό επιστροφής ή το φόρο κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες, εκτός της Θέουτα, Μελίλια και ορισμένων χωρών ΑΚΕ — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1143/96 — εμπιστευτικό.»

Πρόγραμμα ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ διοικητικών υπηρεσιών (IDA)

Υπηρεσίες τηλεματικής

Ανοικτή διαδικασία

(96/C 208/13)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Βιομηχανίας, ΓΔ III/B/6, SC15 02/49, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Κατηγορία και περιγραφή των υπηρεσιών:** Υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες, κατηγορία 7.
Ταξινόμηση CPC αριθ. 84.
Περιγραφή:
«Διευρωπαϊκές Υπηρεσίες Τηλεματικής μεταξύ Διοικητικών Υπηρεσιών (TESTA)» σχετική: DG III/96/71 - IDA-009.02/01/Instal.
Παροχή υπηρεσιών τηλεματικής για τα Ευρωπαϊκά Όργανα και τις διοικητικές υπηρεσίες των κρατών μελών, που εμπλέκονται στο πρόγραμμα IDA. Η παροχή των υπηρεσιών θα γίνεται κατά παραγγελία, σύμφωνα με τη συμφωνία παροχής υπηρεσιών, και περιλαμβάνει: διαχειριζόμενες υπηρεσίες μετάδοσης και υπηρεσίες δικτύου (π.χ. μισθωμένες γραμμές, X.25, IP, Frame-Relay...) και υπηρεσίες εφαρμογής (π.χ. μετάδοση μηνυμάτων, Directory,...).
3. **Τόπος εκτέλεσης:** Συνήθως στις εγκαταστάσεις του εντολοδόχου, αλλά για μερικές υπηρεσίες απαιτείται διευρωπαϊκή γεωγραφική κάλυψη.
4. a)
b) Άνευ αντικειμένου.
c) Βλέπε έγγραφα διαγωνισμού.
5. Άνευ αντικειμένου.
6. Εναλλακτικές προτάσεις δεν γίνονται δεκτές.
7. **Προθεσμία εκτέλεσης:**
Αναμενόμενη έναρξη των εργασιών: 24 μήνες μετά την υπογραφή της σύμβασης. Δυνατή μία ανανέωση για 12 μήνες.
8. a) **Ονομασία και διεύθυνση της υπηρεσίας από την οποία μπορεί να ζητηθούν οι προδιαγραφές:**
Mr A. Papacostas, European Commission, DG III/B/6, SC15 02/110, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, τηλ. (32-2) 295 99 67, τηλεφάξ (32-2) 299 02 86.
Οι αιτήσεις θα πρέπει να γίνουν γραπτώς και να αναφέρουν το όνομα και τη διεύθυνση του ατόμου το οποίο υπέβαλε την αίτηση.
b) **Προθεσμία υποβολής αιτήσεων:** Οι αιτήσεις θα πρέπει να έχουν φτάσει στην παραπάνω διεύθυνση γραπτώς μέχρι τις 23. 8. 1996.
- c) Οι συγγραφή υποχρεώσεων και το έντυπο της πρότυπης σύμβασης για υπηρεσίες αποστέλλονται δωρεάν.
9. a) **Προθεσμία παραλαβής των προσφορών:** 6. 9. 1996.
b) **Διεύθυνση προς την οποία πρέπει να αποσταλούν:** Βλέπε σημείο 8. a).
c) Οι προσφορές μπορεί να έχουν συνταχθεί σε οποιαδήποτε γλώσσα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
10. a) Κατά την αποσφράγιση των προσφορών δικαιούται να παρευρίσκεται από ένας εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος των υποψηφίων.
b) Οι προσφορές θα αποσφραγισθούν στις 16. 9. 1996 (10.00), rue de la Science 15, γραφείο 0/110, B-1049 Βρυξέλλες.
11. **Τραπεζικές εγγυήσεις:** Άνευ αντικειμένου.
12. **Οικονομικοί όροι:** Βλέπε έγγραφο διαγωνισμού.
13. Οι υποψήφιοι μπορούν να υποβάλουν προσφορές μεμονωμένα ή σε συνεργασία με άλλους. Σε περίπτωση υποβολής προσφοράς από ομάδα υποψηφίων, ένας εξ αυτών ορίζεται κύριος εργολήπτης για τη σύμβαση.
14. **Πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση του υποψηφίου και τυπικές διαδικασίες που απαιτούνται για τη συμμόρφωση με τους ελάχιστους οικονομικούς και τεχνικούς όρους:** Βλέπε έγγραφο διαγωνισμού.
15. Οι υποψήφιοι θα πρέπει να προβλέψουν διάρκεια ισχύος των προσφορών 6 μήνες από την ημερομηνία του σημείου 9. a).
16. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης και σειρά σημασίας:** Η σύμβαση θα ανατεθεί στην πλέον συμφέρουσα προσφορά από οικονομικής πλευράς με βάση τα κριτήρια ανάθεσης που αναφέρονται στα έγγραφα του διαγωνισμού.
17. **Άλλες πληροφορίες:** Βλέπε έγγραφο διαγωνισμού.
18. **Διαδικασία προπληροφόρησης:** Δεν δημοσιεύθηκε ανακοίνωση προπληροφόρησης.
19. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 9. 7. 1996.
20. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:** 9. 7. 1996.
21. Η παρούσα σύμβαση διέπεται από τις διατάξεις της συμφωνίας ΓΑΤΤ.

Μελέτη σχετικά με τη ροή των μεταφορών στο ευρωπαϊκό σιδηροδρομικό δίκτυο**Κλειστή διαδικασία**

(96/C 208/14)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Μεταφορών, Μονάδα VII/E-1, υπόψη κ. R. Deiss, rue de la Loi/Wetstraat 200 (BU31 5/18), B-1049 Bruxelles/Brussel.
Τηλ. (32-2) 296 82 37. Τελεφάξ (32-2) 296 83 50.
2. **Κατηγορία και περιγραφή των υπηρεσιών:** Η Επιτροπή σκοπεύει να αναθέσει την εκπόνηση μελέτης με στόχο τη συλλογή δεδομένων σχετικά με τη ροή των μεταφορών και της κυκλοφορίας (αριθμός τρένων, τόνοι διακίνησης αγαθών, αριθμός μεταφερόμενων επιβατών) ανά τμήμα των κύριων σιδηροδρομικών γραμμών στην Ευρώπη (ΕΕ, ΕΖΕΣ, χώρες κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης). Περιλαμβάνεται η ίδρυση μιας βάσης δεδομένων για τη ροή των μεταφορών στο ευρωπαϊκό σιδηροδρομικό δίκτυο (σύλληψη και εκτίμηση δεδομένων) και η παρουσίαση των αποτελεσμάτων υπό τη μορφή χαρτών. Οι ζητούμενες πληροφορίες θα χρησιμοποιηθούν για σκοπούς διαμόρφωσης πολιτικής στον τομέα των μεταφορών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
3. **Τόπος εκτέλεσης των εργασιών:** Εγκαταστάσεις του υποψηφίου.
4. **Κανονιστικοί/διοικητικοί περιορισμοί:** Άνευ αντικειμένου.
5. Θα ληφθούν υπόψη μόνο οι υποψήφιοι, που θα υποβάλουν προσφορά για το σύνολο της μελέτης.
6. **Προβλεπόμενος αριθμός υποψηφίων, που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορά:** 10.
7. Εναλλακτικές προτάσεις δεν γίνονται δεκτές.
8. **Προθεσμία εκτέλεσης των εργασιών:** Τέλη Ιουλίου 1997.
9. **Νομική μορφή σε περίπτωση κοινοπραξίας:** Άνευ αντικειμένου.
10. a) Δεν πρόκειται για ταχεία διαδικασία.
b) **Ημερομηνία λήξης παραλαβής των αιτήσεων συμμετοχής:** 19. 8. 1996.
c) **Διεύθυνση αποστολής των αιτήσεων συμμετοχής:** Βλέπε σημείο 1.
11. **Ημερομηνία λήξης αποστολής των προσκλήσεων για την υποβολή προσφορών από την Επιτροπή:** 30. 8. 1996.
12. Δεν απαιτούνται εγγυήσεις ή λοιπές εξασφαλίσεις.
13. **Κριτήρια επιλογής:**
 - εμπειρία στον τομέα της συλλογής μεταφορικών δεδομένων,
 - προσόντα και ικανότητες του προτεινόμενου προσωπικού, που θα είναι υπεύθυνο για την εκτέλεση της σύμβασης,
 - ικανότητα στη δημιουργία και τήρηση μεταφορικών δεδομένων.Οι υποψήφιοι πρέπει να επισυνάπτουν στις αιτήσεις συμμετοχής τους όλα τα έγγραφα, πιστοποιητικά και τις πληροφορίες (σύμφωνα με τα αναφερόμενα στο σημείο 13), που θα επιτρέψουν την αξιολόγησή τους, σύμφωνα με τα κριτήρια επιλογής. Αιτήσεις συμμετοχής, που δεν θα ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις αυτές, δεν θα ληφθούν υπόψη.
14. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:**
 - κατανόηση της συγγραφής υποχρεώσεων,
 - πρόσβαση σε βάσεις δεδομένων, που αφορούν τις σιδηροδρομικές μεταφορές,
 - προτεινόμενος σχεδιασμός και περιεχόμενα της βάσης δεδομένων και η προτεινόμενη χαρτογραφική παρουσίαση των αποτελεσμάτων,
 - προτεινόμενη μεθοδολογία εκτίμησης των ελλειπόντων δεδομένων,
 - τιμή.
15. **Λοιπές πληροφορίες:** Άνευ αντικειμένου.
16. **Ημερομηνία αποστολής της παρούσας προκήρυξης:** 9. 7. 1996.
17. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 9. 7. 1996.

Phare — Κατασκευαστικές εργασίες

Πρόσκληση υποβολής προσφορών, που εκδίδεται από την κυβέρνηση της Λεττονίας, για ένα έργο χρηματοδοτούμενο από την Ευρωπαϊκή Ένωση στα πλαίσια των πολυκρατικών προγραμμάτων Phare 1993/1994

(96/C 208/15)

1. Τίτλος: Border crossing at Ainazi Stage II - Latvia

2. Συμμετοχή

Δικαίωμα συμμετοχής έχει, επί ίσους όρους, κάθε νομικό και φυσικό πρόσωπο των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς και της Αλβανίας, της Βουλγαρίας, της Εσθονίας, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακίας, της Σλοβενίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας.

3. Αντικείμενο

Οι εργασίες περιλαμβάνουν την κατασκευή οδών, χώρων στάθμευσης οχημάτων, εργασίες διαμόρφωσης εξωτερικών χώρων, την κατασκευή μονώροφου τελωνείου, μονώροφου κτιρίου επιθεωρήσεων, συνόρων, προστέγων για τη φρουρά και το τελωνείο· κατασκευή όλων των απαραίτητων ηλεκτρομηχανολογικών εγκαταστάσεων και εγκαταστάσεων υγιεινής.

Στα παραπάνω αντιστοιχούν οι ακόλουθες ποσότητες:

- χωματουργικά: 35 300 m³,
- περάτωση χώρων στάθμευσης οχημάτων και οδών: 19 700 m²,
- κτίριο τελωνείου (εκτός του εξοπλισμού): 605 m²,

- κτίριο επιθεωρήσεων (εκτός του εξοπλισμού): 614 m²,
- πρόστεγα: 252 m²,
- παραπήγματα τελωνείου και φρουράς συνόρων: 1,
- παραπήγματα φρουράς συνόρων: 2,
- γεφυροπλάστιγγες: 2,
- ηλεκτρομηχανολογικές εγκαταστάσεις.

4. Φάκελος των εγγράφων του διαγωνισμού

Ο πλήρης φάκελος του διαγωνισμού διατίθεται από τις 30. 7. 1996 στην υπηρεσία Latvian State Revenue Service, 1, Smilsu Str., LV-1978 Latvia, τηλεφάξ (371-7) 22 32 42, έναντι απόδειξης πληρωμής αντιτίμου 350 Ecu υπέρ της Latvian State Revenue Service, ή του ισόποσου σε LVL (ισχύει για τους Λεττονούς υποψήφιους).

5. Προσφορές

Οι προσφορές, συνοδευόμενες από εγγυητική επιστολή, σε Ecu, ύψους τουλάχιστον του 2% της αξίας της προσφοράς εκτός ΦΠΑ, πρέπει να περιέλθουν το αργότερο στις 6. 9. 1996, 12.00 τοπική ώρα στη Latvian State Revenue Service. Οι προσφορές θα αποσφραγισθούν σε δημόσια συνεδρίαση στις 6. 9. 1996, 11.00 τοπική ώρα στα γραφεία της Latvian State Revenue Service.

Phare — Κατασκευαστικές εργασίες

Πρόσκληση υποβολής προσφορών, που εκδίδεται από την κυβέρνηση της Λεττονίας, για ένα έργο χρηματοδοτούμενο από την Ευρωπαϊκή Ένωση στα πλαίσια των πολυκρατικών προγραμμάτων Phare 1993

(96/C 208/16)

1. Τίτλος: Border crossing at Greectale State II - Latvia

2. Συμμετοχή

Δικαίωμα συμμετοχής έχει, επί ίσοις όροις, κάθε νομικό και φυσικό πρόσωπο των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς και της Αλβανίας, της Βουλγαρίας, της Εσθονίας, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακίας, της Σλοβενίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας.

3. Αντικείμενο

Οι εργασίες περιλαμβάνουν την κατασκευή οδών, χώρων στάθμευσης οχημάτων, εργασίες διαμόρφωσης εξωτερικών χώρων, την κατασκευή μονώροφου τελωνείου, μονώροφου κτιρίου επιθεωρήσεων, συνόρων, προστέγων για τη φρουρά και το τελωνείο· κατασκευή όλων των απαραίτητων ηλεκτρομηχανολογικών εγκαταστάσεων και εγκαταστάσεων υγιεινής.

Στα παραπάνω αντιστοιχούν οι ακόλουθες ποσότητες:

- χωματουργικά: 36 500 m³,
- περάτωση χώρων στάθμευσης οχημάτων και οδών: 23 000 m²,
- κτίριο τελωνείου (εκτός του εξοπλισμού): 374 m²,

- κτίριο επιθεωρήσεων (εκτός του εξοπλισμού): 473 m²,
- πρόστεγα: 597 m²,
- παραπήγματα τελωνείου και φρουράς συνόρων: 2,
- παραπήγματα φρουράς συνόρων: 1,
- γεφυροπλάστιγγες: 2,
- ηλεκτρομηχανολογικές εγκαταστάσεις.

4. Φάκελος των εγγράφων του διαγωνισμού

Ο πλήρης φάκελος του διαγωνισμού διατίθεται από τις 30.7.1996 στην υπηρεσία Latvian State Revenue Service, 1, Smilsu Str., LV-1978 Latvia, τηλεφάξ (371-7) 22 32 42, έναντι απόδειξης πληρωμής αντιτίμου 350 Ecu υπέρ της Latvian State Revenue Service, ή του ισόποσου σε LVL (ισχύει για τους Λεττονούς υποψήφιους).

5. Προσφορές

Οι προσφορές, συνοδευόμενες από εγγυητική επιστολή, σε Ecu, ύψους τουλάχιστον του 2% της αξίας της προσφοράς εκτός ΦΠΑ, πρέπει να περιέλθουν το αργότερο στις 6.9.1996, 10.00 τοπική ώρα στη Latvian State Revenue Service. Οι προσφορές θα αποσφραγισθούν σε δημόσια συνεδρίαση στις 6.9.1996, 11.00 τοπική ώρα στα γραφεία της Latvian State Revenue Service.